Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 10:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech powstaną nasi przywódcy za całe zgromadzenie i niech każdy, kto w naszych miastach sprowadził do zamieszkania obcoplemienną kobietę, przyjdzie w oznaczonym czasie, a z nimi starsi odnośnego miasta i jego sędziowie, aż odwróci się od nas żar gniewu naszego Boga z powodu tej sprawy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech w imieniu naszego zgromadzenia wystąpią nasi przywódcy. Niech każdy, kto do któregoś z naszych miast sprowadził sobie obcoplemienną kobietę, przyjdzie w oznaczonym czasie, a wraz z nim starsi i sędziowie tego miasta, i niech rozwiązują te sprawy po kolei, aż odwróci się od nas żar gniewu naszego Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Prosimy więc, niech nasi przywódcy będą postawieni przed całym zgromadzeniem i wszyscy, którzy w naszych miastach pojęli obce żony, niech przyjdą o wyznaczonej porze — z nimi starsi z każdego miasta oraz ich sędziowie, abyśmy w ten sposób odwrócili od nas zapalczywość gniewu naszego Boga z powodu tej sprawy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Prosimy tedy, niechże będą postanowieni książęta nasi nad wszystkiem zgromadzeniem; a ktobykolwiek był w miastach naszych, co pojął żony obce, niechaj przyjdzie na czas zamierzony, a z nimi starsi z każdego miasta, sędziowie ich, abyśmy tak odwrócili gniew popędliwości Boga naszego od nas dla tej sprawy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	niechaj będą postanowieni przełożeni we wszytkim zgromadzeniu. A wszyscy w mieściech naszych, którzy pojęli żony obce, niech przychodzą na czas postanowiony, a z nimi starszy po mieście i mieście i sędziowie jego, aż się odwróci gniew Boga naszego od nas dla tego grzechu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech nasi przywódcy zastąpią całą społeczność; i wszyscy w miastach naszych, którzy wzięli za żony kobiety obcoplemienne, niech w ustalonych terminach się zjawią, a z nimi starszyzna poszczególnych miast wraz z ich sędziami, aby odwrócić od nas srogi gniew Boga naszego z powodu tej sprawy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niechże nasi naczelnicy zastąpią całe zgromadzenie i niech każdy, kto w naszych miastach pojął był kobietę obcoplemienną za żonę, w określonym czasie zjawi się wraz ze starszymi odnośnego miasta i sędziami, abyśmy odwrócili od siebie srogi gniew naszego Boga z powodu tej sprawy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech więc nasi przywódcy wobec całego zgromadzenia reprezentują tych wszystkich, którzy w naszych miastach pożenili się z cudzoziemkami. Niech w wyznaczonym czasie przyjdą wraz ze starszyzną poszczególnych miast

			i sędziami, aby odwrócić w ten sposób od nas srogi gniew naszego Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niechże więc wszystkich nas zastąpią nasi przywódcy. Niech w wyznaczonych terminach zgłaszają się ci wszyscy, którzy w naszych miastach wzięli za żony cudzoziemki, i wraz z nimi niech przychodzi starszyzna miasta i jego sędziowie tak długo, dopóki nie uśmierzymy srogiego gniewu naszego Boga z powodu tej sprawy”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech nasi przywódcy zastąpią całe zgromadzenie; wszyscy zaś, którzy w naszych miastach pojęli żony cudzoziemskie, niech się stawią na czas oznaczony wraz ze starszymi każdego miasta i jego sędziami, byśmy mogli odwrócić od nas płomień gniewu naszego Boga z powodu tej sprawy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай стануть наші володарі перед усім збором, і всіма, що в наших містах, хто взяв жінок чужинок, хай прийдуть в часі, за визначеним, і з ними старшини міста і міста і судді, щоб від нас відвернути гнів люті нашого Бога за це слово.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego niech pozostaną zarządcy nad całym zgromadzeniem; a ktokolwiek w naszych miastach pojął obce żony, niech przyjdzie w wyznaczonym czasie, a z nim starsi z każdego miasta, ich sędziowie, tak, byśmy odwrócili od nas gniew popędliwości naszego Boga z powodu tej sprawy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niechże więc nasi książęta wystąpią w charakterze przedstawicieli całego zboru; wszyscy zaś w naszych miastach, którzy dali mieszkanie cudzoziemskim żonom, niech przychodzą w wyznaczonych terminach, a wraz z nimi starsi każdego miasta i jego sędziowie, dopóki nie odwrócimy od siebie płonącego gniewu naszego Boga z powodu tej sprawy”.